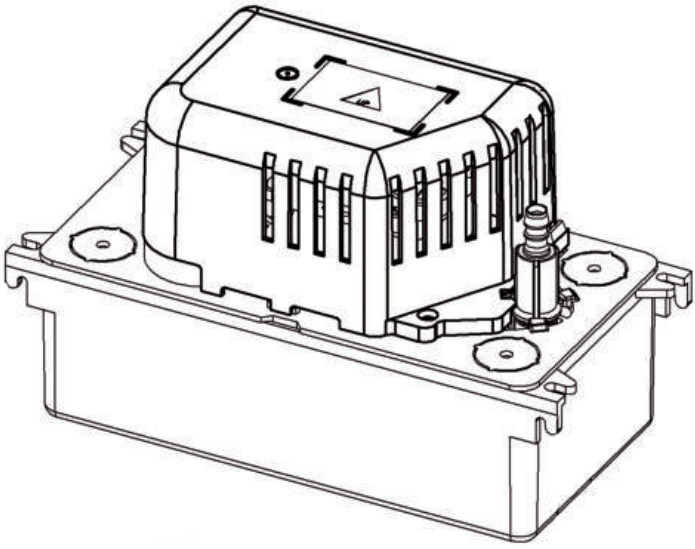
DE
EN
FR
ES
IT
PT
NL
CZ
PL
RU

# KONHEB-82



N923/01 Edition 15/21

Fig. 1

Ⓐ ACC00105
Ø 10 mm int - 5 m
*Ø int 3/8"- 16 1/2 ft*

Ⓑ ACC02040
Ø 15/17 - 20 - 24/25 - 32 - 40 mm
*Ø int 5/8"- 3/4"- 1"- 1 1/4" - 1 1/2"*

Fig. 2

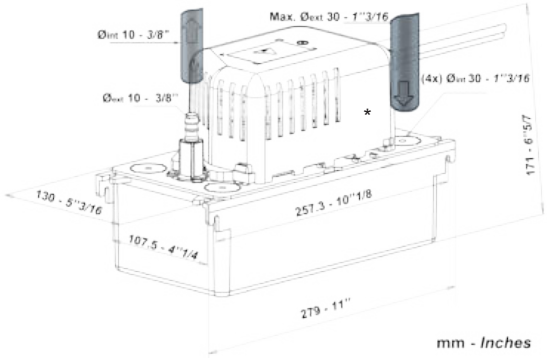



Fig. 3

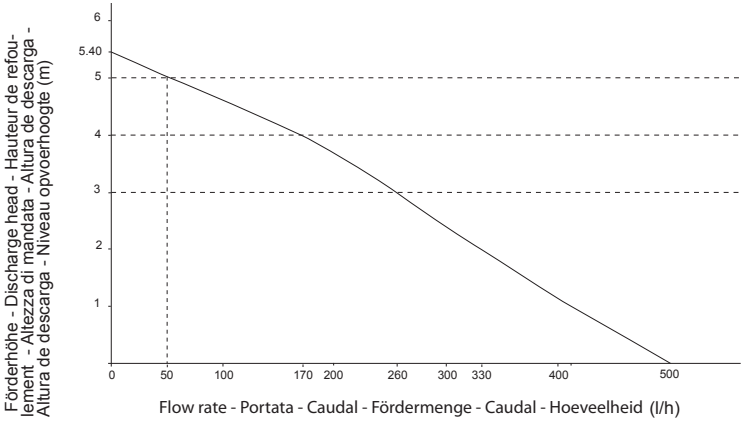
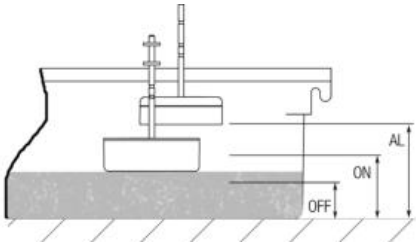
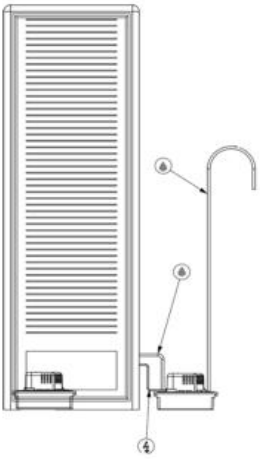


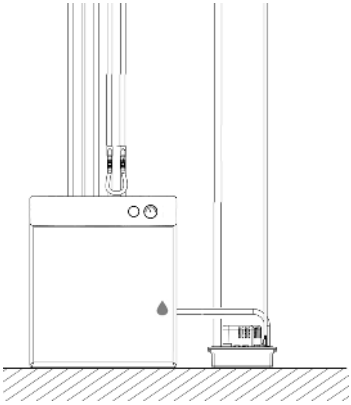
Fig. 4

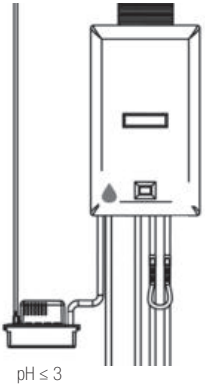



ON : 53 mm (*2 3/32"*)
OFF : 42 mm (*1 21/32"*)
AL *: 64 mm (*2 1/2"*)

Fig. 5

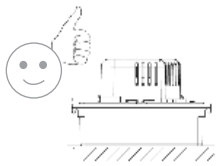


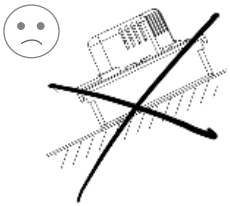




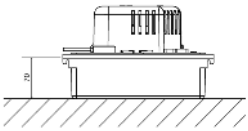
pH ≤ 3
+ pH Safe 1,
ref : PH0100SIUN23

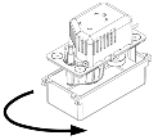
Fig. 6

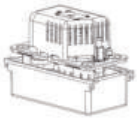




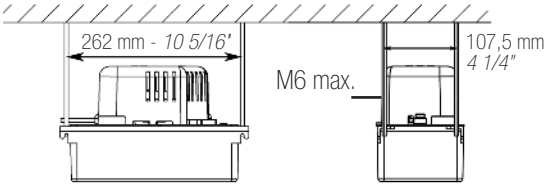
A.







B.




C.

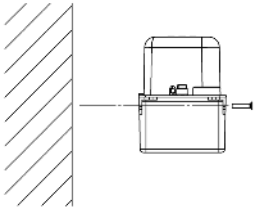
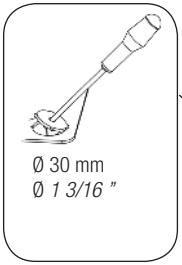
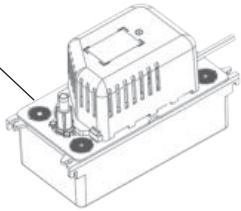
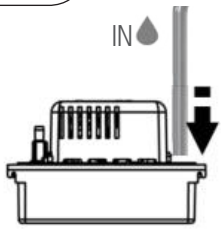


Fig. 7





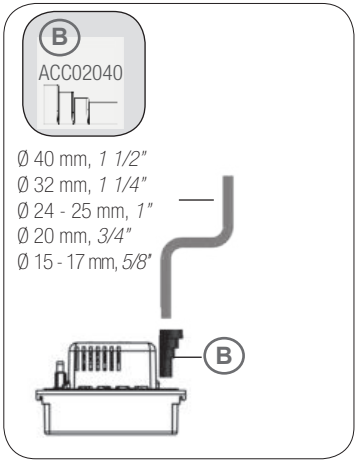
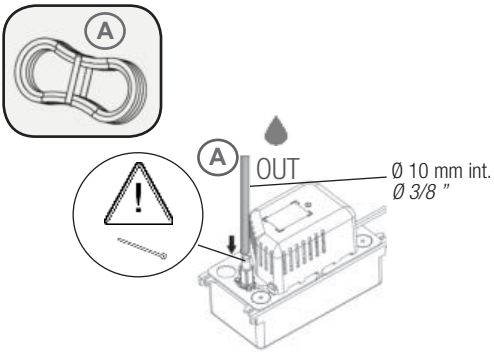



Fig. 8




*** PLEASE NOTE ***
**ALL PIPE CONNECTIONS MUST BE SECURED WITH A JUBILEE CLIP/CABLE TIE**

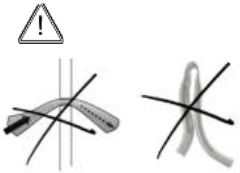


Fig. 9

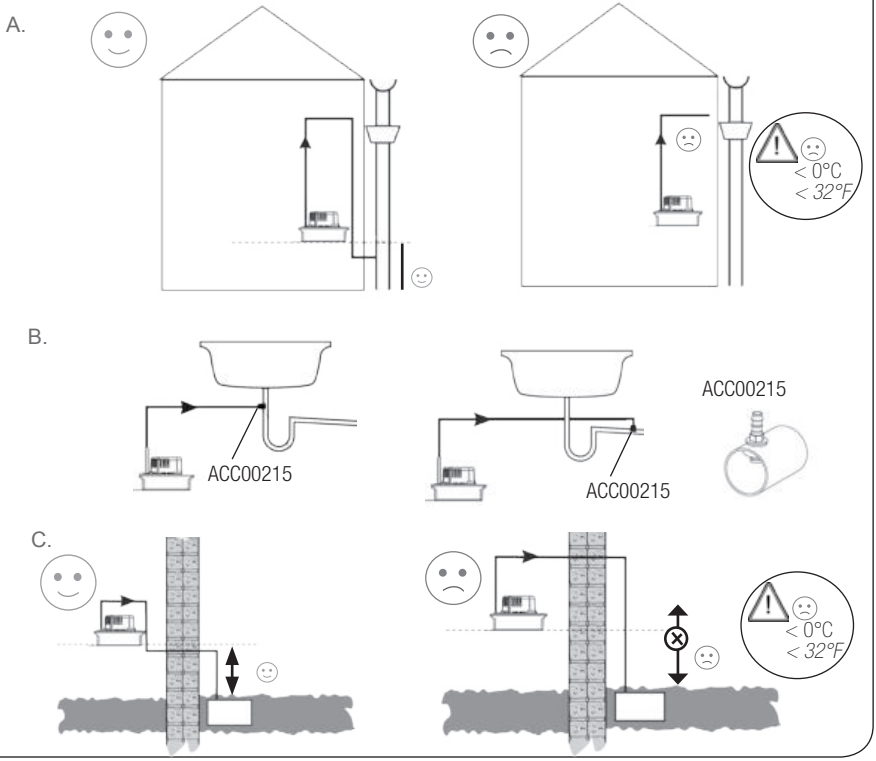


Fig. 10

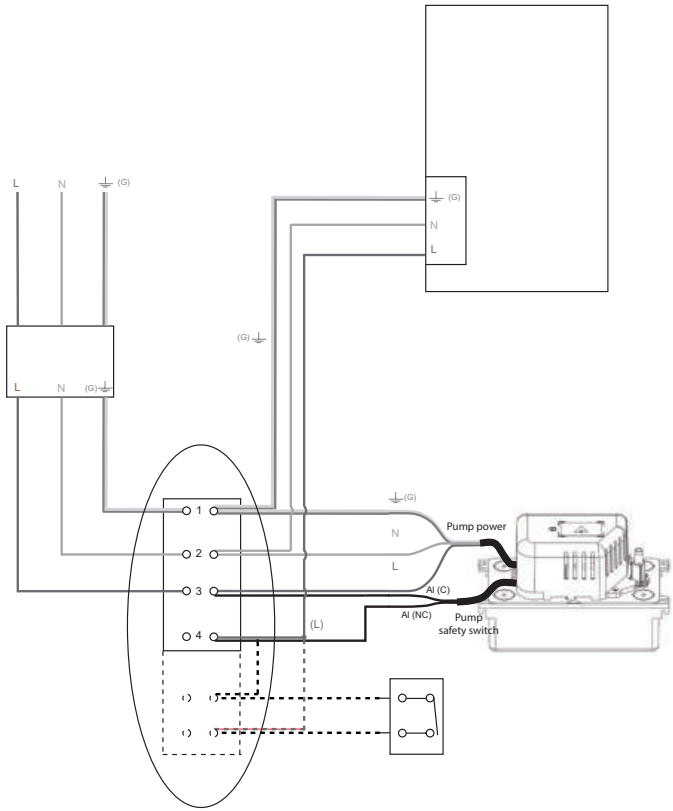



Fig. 11

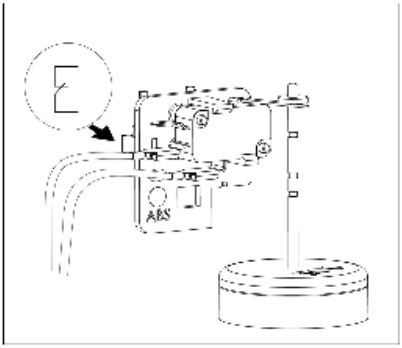



Fig. 9a - NC

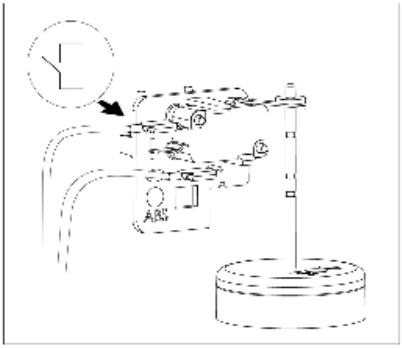
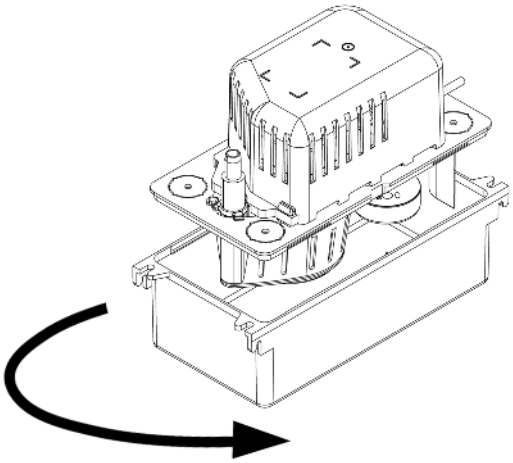



Fig. 9b - NO

Fig. 12



**CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE /BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA'**

Die Kondensatpumpe KONHEB-82 entspricht den folgenden Normen:
La pompe de rélevage KONHEB-82 est conforme aux normes:
The condensate lift pump KONHEB-82 is in conformity with the standards:
Il prodotto KONHEB-82 è conforme alle norme:

**EN 60335-1**
**EN 60335-2-41**
**EN 55014-1, EN 55014-2**
**EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**
**EN 62233:2008**

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischen Richtlinie entspricht 2004/108/CE- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE
- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilitá electromagnetica 2004/108/CE

Die Monoblock-Zentrifugalpumpe Si-82 ist für die Ableitung von belastetem Kondensat konzipiert. Sie eignet sich ganz besonders für den Einsatz mit Kühlschränken, Standgeräten, Verdampfern, Kühlvitrinen und Brennwertkesseln (deren Kondensate pH-Wert > 2.5 haben und deren Temperatur 65 °C nicht überschreitet).

DE

**Leistungsdaten:**

| | |
|---|---|
| Stromversorgung: | 230 V ~ 50Hz - 70 W – 0,67 A |
| Kontakt für die Sicherheitsfunktion | Öffner 4 A ohmsche Last - 250V |
| Maximale Fördermenge: | 500 l/h |
| Maximale Förderhöhe: | 5,0 m |
| Betriebsart | S3: 30 % (3 s EIN - 7s AUS) |
| Geräuschpegel bei Betrieb: | 45 dBA bei 1 m Abstand |
| Schaltpunkte (mm): | Fig.4 |
| Zulässige Kondensattemperatur: | t< 65°C (80°C - 1min)<br>pH-Wert: > 2.5 |
| Wannenkapazität: | 2,0 l |
| Überhitzungsschutz | 105 °C (automatisches Wiedereinschalten) |
| Schutzart: | IP 20 |

**Fördermenge (l/h)**

| Förderhöhe | Gesamtlänge der Leitung | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

Die in dieser Tabelle angegebenen Druckverluste basieren auf Berechnungen mit 10 mm Schlauchinnendurchmesser

## SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt.
- Die Pumpe ist für den Betrieb in Innenräumen konzipiert. Die Pumpe darf nicht als Tauchpumpe eingesetzt und/oder in feuchter Umgebung aufgestellt werden und ist vor Frost zu schützen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betriebsstörungen und insbesondere eine Beschädigung des Stromkabels müssen von qualifizierten Fachkräften behoben werden, um jegliche Gefahr auszuschließen.

**WARNHINWEIS:** Stromschlaggefahr: Diese Pumpe verfügt über ein Erdungskabel. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Anschluss des Kabels an die Erdung, um die Gefahr eines Stromschlags gering zu halten.

## 1/ INBETRIEBNAHME

**a/ Netzanschluss**

Schließen Sie das Stromkabel an das Netz an. Beachten Sie die örtlichen Installationsvorschriften.

**b/ Elektrischer Alarmanschluss.(Fig. 10 -11)**
ACHTUNG: Der Alarmanschluss ist als 1m langes Kabel ausgeführt und führt zu einem potentialfreien Kontakt (werkseitig gesteckt als Öffner = stromlos geschlossen) mit max. Kontaktbelastung 1A (induktive Last) und 4A (ohmsche Last) 250V. Wir empfehlen Ihnen, diesen Kontakt für die Abschaltung der Kälteproduktion zum Schutz vor Kondensatüberlauf zu verwenden (siehe Abb. 10). Zur Änderung des Kontakts auf Schliesser siehe Abb.11.

**c/ Hydraulischer Anschluss (Fig. 7-8 -9)**
Die Pumpe wird in horizontaler Stellung unterhalb des Kondensatablaufs des Geräts montiert. Es sind vier Öffnungen Ø 30 mm im Deckel vorgesehen. Die Förderung des Kondensats erfolgt über ein Rückschlagventil, an das ein Schlauch (Ø 10 mm) mit höchstzulässigem Krümmungsradius von 60 mm anzuschliessen ist. Verwenden Sie für 6-mm-Schläuche das Reduzierstück SINJ18005. In diesem Fall verringert sich die Fördermenge. Vor dem Anschließen oder Abziehen des Schlauchs nach Möglichkeit das Rückschlagventil ausbauen.

DE

**d/ Aufstellung/Montage(Fig. 6 -9)**
Die Pumpe kann an der Wand (mitgelieferte 262-mm-Schablone siehe S.14-15 und Befestigungsschrauben) und mithilfe von 4 Halterungen an der Decke (für die Deckenmontage müssen die 4 Gewindebolzen + Muttern sowie die 2 im Lieferumfang enthaltenen Schablonen von S. 14-15 verwendet werden) befestigt bzw. am Boden aufgestellt werden. Die Wasserauslassseite für die Wanne kann frei gewählt werden (links- oder rechtsseitige Montage des Pumpenblocks) Rund um die Pumpe muss ausreichender Freiraum zur Kühlung vorgesehen werden. Achten Sie darauf, dass die Kondensatschläuche nicht abgeklemmt werden. Verwenden Sie bei Bedarf ein Panzerrohr. Siehe das Kurvendiagramm bezüglich der Verringerung der Fördermenge aufgrund der Druckabnahme.
Brennwerttechnik (EN12056.1, §4.5, §5.8) : Schlauch muss säureresistent sein (ph< 6.5). Die Einleitung ins Kanalsystem sollte vorzugsweise im Gebäudeinnern erfolgen.

## 2/ BETRIEB

**a/ Funktionsprüfung**
Füllen Sie Wasser in die Pumpe. Überprüfen Sie, ob sich die Pumpe ein- und bei gesunkenem Wasserstand wieder ausschaltet. Zur Überprüfung der Alarmfunktion füllen Sie so lange Wasser in die Pumpe, bis der Alarm ausgelöst wird (Abschaltung des Geräts, akustischer und optischer Alarm usw.).

**b/ Reinigung**
ACHTUNG: Vor jeder Reinigung muss das Gerät spannungsfrei gelegt werden.
Das Pumpeninnere muss regelmäßig gereinigt werden. Nehmen Sie die Wanne der Pumpe ab und reinigen Sie sie mit einer 5% igen Bleich/Wasserlösung. Achten Sie darauf, dass der Schwimmer nicht verunreinigt wird. Setzen Sie die Wanne wieder ein und führen Sie nochmals eine Funktionsprüfung für die Pumpe (§ 2.a) und den Alarm aus.

## 3/ FALLS DIE KONDENSATPUMPE IM DAUERBETRIEB LÄUFT :

1) Sind die Druckleitungen weder blockiert noch undicht?
2) Ist das Rückschlagventil sauber?

Falls die Pumpe ständig läuft oder sehr schnell ein- und ausschaltet das Rückschlagventil auf Dichtheit überprüfen. Falls die Pumpe nicht anläuft, den elektrischen Anschluss überprüfen.

## 4/ GEWÄHRLEISTUNG

24 Monate ab Lieferdatum. Für alle verdeckten Mängel, Material- Konstruktions- oder Herstellungsfehler, die die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts verhindern. Jeglicher Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Installation, Nichtbeachtung dieser Anleitung, nicht angeschlossenem Sicherheitskontakt, mangelnder oder unsachgemäßer Wartung und höherer Gewalt.
Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der defekten Produkte, ohne weiteren Anspruch auf Schadensersatz oder anderer Neben- und Folgekosten. Die beanstandeten Produkte müssen in vollständigem Zustand und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgestellten Mängel zurückgesendet werden.

The Si-82 centrifugal monobloc pumps are designed for use with all kinds of Air conditioning units, refrigeration display cabinets, fan coil units and gas condensing boilers. They can also be used with gas fired furnaces. The pump can be used to remove acid condensates (pH > 2.5) and condensates with a temperature of up to 65°C.

**Technical specification :**

EN

| | |
|---|---|
| Mains supply | 230V~ 50Hz - 70 W - 0.67 A |
| Safety switch | NC 4 A resistive - 250V |
| Max. flow rate | 500 l/h |
| Max. discharge head | 5.0 m |
| Operating time | S3: 30% (3 s ON – 7s OFF) |
| Noise level in application | 45 dBA at 1 m (*3.3 ft*) |
| Water levels (mm) | Fig. 4 |
| Max. condensate temperature & acidity | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Tank volume | 2.0 l |
| Thermal protection (overheat) | 105°C (auto-reset) |
| Protection | IP 20 |

**Actual flow rates (l/h)**
The head losses defined in this table are calculated with a Ø 10 mm int. hose.

| Vertical discharge head | Total tubing length | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

## WARNING

- This pump has been designed for use with water only.
- This pump has been designed for indoor use only. It must not be immersed and/or placed in areas of high humidity or where the ambient temperature conditions are below freezing.
- The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children should be properly supervised to ensure they do not play with the appliance.
- In case of breakdown, in particular if the supply cord is damaged, it must be replaced by a qualified person in order to avoid any hazard.

**WARNING:** Risk of electric shock. This pump is supplied with a grounding cable and a grounding attachment plug. To reduce the risk of electric shock, ensure that the pump is connected only to a suitable grounding device.

## 1/ START UP

**a/ Mains connection (Fig.10)**
Connect the cable to the mains network in accordance with local wiring rules.

**b/ Safety switch connection (Fig.10-11)**
IMPORTANT (EU): The high level safety switch comes with a dry contact rated NC at 250 V at 1 A inductive and 4A resistive.
IMPORTANT (USA): High level safety switch comes with dry contact NC to be connected only to class 2 circuit not to exceed 42V peak.

We recommend to use this contact to cutout the application, preventing condensate overflow (Fig.10).
To modify the safety switch type, refer to Fig. 11.

**c/ Hydraulic connection (Fig.7-8-9)**
The pump unit should be installed horizontally, where the condensate drain pipe can enter into one of the 4 Ø30 mm (*1 3/16"*) inlet holes at the top end of the pump. The discharge connection is made through the check valve, to which a tube of Ø int.10 mm (*Ø 3/8"*) should be fixed. For Ø int. 6 mm (*Ø1/4"*) pipe, a Ø 6 x Ø 10 mm (*1/4" x 3/8"*) adaptor can be used. In this case, the flow will be reduced. The acceptable curvature of the tube's radius is 60 mm max. (*2 3/8"*). To fit or dismantle the valve tube, it is preferable to withdraw the check valve beforehand.

**d/ Installation / Settings (Fig.6-9)**
The pump can be installed either on the ground, on a wall (drilling template supplied on P.14-15) or hanging from the ceiling, using the fixed slot holes on the casing (to hang the pump from the ceiling it is necessary to use 4 threaded rods + nuts as well as the drilling templates shown on P.14-15). It is possible to choose the side of the water exit. Reversible pump block.To ensure proper ventilation of the motor, the pump must be free of any obstruction. Be careful not to bend the flexible discharge tubing. A reinforced tube can be used. For the reduction in flow due to pressure loss, consult the flow chart.
When the pump is installed with a boiler (EN12056.1, §4.5, §5.8) : discharge tubing must be resistant to acidic water (pH<6.5). Internal discharge recommended, to avoid freezing pipes.

## 2/ USE

**a/ Operation**
Pour water into the pump. Check that the pump starts and stops once the water level begins to fall. To check the safety switch operation, continue to pour water into the pump until the safety switch is set OFF (use a testing meter).

**b/ Cleaning.**
The pump must be disconnected from the mains power supply before any maintenance work is carried out. The inside of the pump should be cleaned regularly. Remove the tank and clean it with a mild cleaning solution (such as water with 5% bleach). At the same time, check that the float is clean and free to move. Re-install the tank and re-check the operation (§ 2.a), including the start, stop and safety switch.

## 3/ TROUBLESHOOTING

If your pump is running continuously, check :
1) Discharge lines are not frozen**,** obstructed or kinked
2) The check valve is not blocked

If your pump is running abnormally (on and off quickly), check that the check valve is not damaged.
If your pump is not starting, check the wiring and power supply (Fig.10).

## 4/ WARRANTY

The warranty period is 24 months from the date of delivery, against any latent vice or material, design or manufacturing defects affecting the product which renders them unfit for their intended use.
No warranty shall be provided in case of improper use; if product is not installed according to our specification; if the safety switch hadn't been connected; in case of negligence or lack of maintenance; in cases of normal wear and tear or force majeure.
This warranty is limited to the replacement of the warranted products proven to be defective. No claims can be made for labour costs or indirect damages. Defective products must be returned complete, with an information indicating the defective part.

La pompe de relevage centrifuge monobloc Si-82 est destinée à relever des condensats chargés. Elle est particulièrement adaptée aux armoires frigorifiques, consoles, évaporateurs, vitrines réfrigérées, chaudières à condensation gaz (dont les condensats ont un pH > 2.5 et ne dépassent pas une température maximale de 65° C).

### Caractéristiques techniques



| | |
|---|---|
| Alimentation électrique | 230V~ 50Hz - 70 W - 0.67 A |
| Contact de sécurité | NF 4A résistif - 250 V |
| Débit Maximal | 500 l/h |
| Hauteur de refoulement max | 5.0 m |
| Mode de fonctionnement | S3: 30% (3 s ON – 7s OFF) |
| Niveau sonore en application | 45 dBA at 1 m (3.3 ft) |
| Niveau de détection (mm) | Fig. 4 |
| Température maximale des condensats et acidité | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Volume du bac | 2.0 l |
| Protection thermique (surchauffe) | 105°C (auto-reset) |
| Protection | IP 20 |

**Débits réels (l/h)**

Les pertes de charges définies dans ce tableau sont calculées avec de la tuyauterie flexible Ø 10 mm int

| Hauteur de refoulement | Longueur totale de tuyau | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

## AVERTISSEMENTS

- Cette pompe est prévue pour une utilisation avec de l'eau uniquement.
- La pompe est prévue pour un fonctionnement en intérieur uniquement. La pompe ne doit pas être immergée et / ou placée dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de panne, et notamment si le câble d'alimentation est endommagé, toute intervention doit être réalisée par des personnes de qualifiées, afin d'éviter tout danger.

**AVERTISSEMENT:** Risque de choc électrique. Cette pompe est équipée d'un câble de terre. Afin de réduire le risque de choc électrique, vérifier qu'elle est correctement reliée à un dispositif de mise à la terre.

## 1/ MISE EN SERVICE

**a/ Raccordement au secteur (Fig 10)**
Raccorder le câble d'alimentation au réseau. Respecter les règles d'installation locales.

**b/ Raccordement électrique du contact de sécurité. (Fig 10 -11)**
IMPORTANT (EU): pour le raccordement électrique du contact de sécurité, vous disposez d'un contact sec NF d'une capacité de 250 V et d'un pouvoir de coupure de 1 A inductif et 4 A résistif.
IMPORTANT (USA): pour le raccordement électrique du contact de sécurité vous disposez d'un contact sec NF devant être raccordé uniquement à un circuit de classe 2 de tension crête < 42V.

Nous vous conseillons d'utiliser ce contact pour couper l'application en cas de risque de débordement (Fig. 10). Pour modifier le contact de sécurité, cf Fig.11.

FR

**c/ Raccordement hydraulique (Fig 7-8-9)**
La pompe est placée horizontalement en dessous de l'appareil et reçoit les condensats par le dessus grâce à 4 orifices de Ø 30 mm (*1 3/16"*). Le refoulement s'effectue au travers du clapet anti-retour sur lequel sera fixé un tube de Ø int. 10 mm (*3/8"*) dont le rayon de courbure max admissible est de 60 mm (*2 3/8"*). Pour les tubes de Ø int. 6 mm (*1/4"*) utiliser l'adaptateur Ø 6 x Ø 10 mm (*1/4" x 3/8"*). Dans ce cas le débit sera réduit. Pour monter ou démonter le tube du clapet, il est préférable de retirer le clapet auparavant.

**d/ Installation / mise au point (Fig 6-9)**
La pompe peut être fixée contre un mur (gabarit fourni en P.14-15) , vis de fixation fournies), posée au sol ou suspendue au plafond grâce à quatre pattes de fixation (pour le montage au plafond il est nécessaire d'utiliser 4 tiges filetées + écrous ainsi que le gabarit fourni en P.14-15). Un espace doit être préservé autour de la pompe pour faciliter son refroidissement. Il est possible de choisir la sortie d'eau par rapport au bac. Le bloc pompe est réversible dans son bac. Faire attention à ne pas pincer les tubes de condensats. Si besoin, utiliser un tube armé. Pour la diminution de débit due aux pertes de charge, consulter la courbe.
Dans le chauffage (EN12056.1, §4.5, §5.8):, vérifier que les tubes de refoulement sont résistants aux eaux acides (pH<6.5) et privilégier un refoulement à l'intérieur pour prévenir le risque de gel de la tuyauterie.

## 2/ UTILISATION

**a/ Fonctionnement**
Verser de l'eau dans la pompe. Vérifier que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu. Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, verser continuellement de l'eau dans la pompe jusqu'à ce que le contact de sécurité se déclenche (arrêt de l'appareil, alarme sonore ou visuelle, etc.).

**b/ Nettoyage**
ATTENTION : pour toute intervention la pompe doit être mise hors tension.
L'intérieur de la pompe doit être nettoyé régulièrement. Enlever le bac de la pompe et le nettoyer avec une solution additionnée de 5 % d'eau de Javel. Veiller à ce que le flotteur reste propre. Remettre le bac et refaire un essai de fonctionnement de la pompe (§ 2.a) et du contact de sécurité.

## 3/ DÉPANNAGE

Si votre pompe fonctionne en continu, vérifiez :
1) Que les tubes de relevage ne sont ni obstrués, ni pincés, ni gelés.
2) Que le clapet anti-retour n'est pas encrassé

Si votre pompe tourne en continu ou anormalement (marche/arrêt rapide), vérifiez que le clapet anti-retour n'est pas endommagé. Si votre pompe ne démarre pas, vérifiez le raccordement électrique et l'alimentation (Fig.10).

## 4/ GARANTIE

A l'exclusion de toute autre garantie, les produits livrés bénéficient d'une garantie contre tout vice caché, défaut de matière, de conception ou de fabrication affectant les produits livrés et les rendant impropres à l'utilisation, pendant une durée de 24 mois, à compter de la date de livraison.
Toute garantie est exclue en cas de mauvaise utilisation, négligence ou défaut d'entretien, comme en cas d'usure normale du bien ou de force majeure.
La garantie se limite au remplacement pur et simple des produits sous garantie jugés défectueux, sans qu'aucun autre type d'indemnisation ou de réparation ne puisse être réclamé à ce titre, notamment de manière non limitative, des dommages et intérêts.

**ES**

La bomba de absorción centrífuga monobloque SI1800, Si-82 o SI-1801 está pensada para absorber los condensados cargados.
Está específicamente diseñada para armarios frigoríficos, consolas, evaporadores, vitrinas refrigeradas, calderas de gas (cuyos condensados tienen un pH > 2.5 y no superan una temperatura máxima de 65°C).

**Características**

| | |
|---|---|
| Alimentación eléctrica | 230V~ 50Hz - 70 W - 0.67 A |
| Contacto de seguridad | NC 4 A Resistivo - 250 V |
| Caudal máximo: | 500 l/h |
| Altura máxima de descarga: | 5.0 m |
| Modo de funcionamiento: | S3: 30% (3 s ON – 7s OFF) |
| Nivel acústico en aplicación | 45 dBA at 1 m (3.3 ft) |
| Niveles de detección (mm): | Fig. 4 |
| Temperatura máxima de los condensados y acidez | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Volumen de la bandeja | 2.0 l |
| Protección térmica : | 105°C (auto-reset) |
| Protección | IP 20 |

**Caudal (l/h)**

Las pérdidas de carga definidas en este cuadro se han calculado con una tubería flexible de 10 mm de diámetro

| Altura de descarga | Longitud total del tubo | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

# ADVERTENCIAS

- Esta bomba está pensada para ser utilizada únicamente con agua.
- La bomba está diseñada para funcionar únicamente en interior. No debe sumergirse y/o colocarse en lugares húmedos, y debe mantenerse protegida de las heladas.
- Este equipo no está diseñado para ser utilizado por
personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas-carentes de experiencia o conocimientos, salvo si actúan bajo la vigilancia de una persona responsable o si han recibido instrucciones previas relativas a la utilización del equipo.
- Conviene evitar que los niños jueguen con el equipo.
- En caso de avería, y en especial si el cable de alimentación está dañado, para evitar posibles peligros cualquier intervención debe correr a cargo de personas con una cualificación.

**ADVERTENCIA:** Riesgo de descarga eléctrica. Esta bomba está provista de un cable de tierra. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, compruebe que está correctamente conectado a un dispositivo de toma de tierra.

## 1/ PUESTA EN MARCHA.

**a/ Conexión a la red eléctrica. (Fig.10)**
Conecte el cable de alimentación a la red. Respete las normas de instalación locales.

**b/ Conexión eléctrica del contacto de seguridad (Fig.10-11)**
IMPORTANTE (EU): para la conexión eléctrica de la alarma, dispone de un contacto seco NC de una capacidad de 250V y de un poder de corte de 1 A inductivo y 4 A resistivo.
IMPORTANTE (USA): para la conexión eléctrica del contacto de seguridad , usted dispone de un contacto seco de NC de ser conectado únicamente con un circuito de clase 2 de tensión <42V de pico.

Aconsejamos utilizar este contacto para cortar la producción frigorífica en caso de riesgo de desbordamiento. (véase fig. 10). Para modificar el tipo de contacto, cf. Fig.11.

ES

**c/ Conexión hidráulica (Fig. 7-8-9)**
La bomba se sitúa horizontalmente debajo del equipo y recibe los condensados por la parte superior gracias a 4 orificios de Ø 30 mm (*1 3/16"*). La expulsión se hace mediante una válvula anti-retorno, gracias a un tubo de Ø int. 10 mm (*3/8"*) (el radio de curvatura mínima admitido es de 60 mm (*2 3/8"*)).Para los tubos de Ø int. 6 mm (*1/4"*), utilice el adaptador Ø 6 x Ø 10 mm (*1/4" x 3/8"*). En este caso, el caudal quedará reducido. Para montar o desmontar el tubo de la válvula, es preferible retirarlo previamente.

**d/ Instalación / puesta a punto (Fig. 6-9)**
La bomba puede fijarse a la pared (gálibo en la pág. 14-15, tornillo de fijación incluidos), colocarse sobre el suelo o suspenderse del techo mediante las cuatro patas de fijación (para el montaje en el techo es preciso utilizar las 4 varillas roscadas + tuercas, así como los 2 gálibos incluidos en la pág. 14-15). Asimismo, es posible elegir la salida de agua respecto a la bandeja. Bloque bomba reversible. Debe reservarse un espacio alrededor de la bomba para facilitar su refrigeración. Procure no estrangular los tubos de condensados. Si es preciso, utilice un tubo reforzado. Para la reducción de caudal debida a las pérdidas de carga, consulte la curva.
Calefaccion (EN12056.1, §4.5, §5.8): El tubo de descarga debe resistir a las aguas ácidas (pH<6.5). La descarga en el interior es preferible para evitar el gelo de los tubos.

## 2/ UTILIZACIÓN

**a/ Funcionamiento**
Vierta agua en la bomba. Compruebe que la bomba se ponga en marcha y se detenga cuando el nivel del agua haya descendido. Para comprobar el funcionamiento del contacto de seguridad, vierta continuamente agua en la bomba hasta que se ponga en marcha (corte, alarma sonora o visual, etc.)

**b/ Limpieza**
¡ATENCIÓN! Desconecte la bomba antes de cualquier intervención.
Limpie periódicamente el interior de la bomba. Retire el depósito de la bomba y límpielo con una solución con un 5% de lejía. Compruebe que el flotador esté limpio. Coloque de nuevo el depósito y compruebe el correcto funcionamiento de la bomba (§ 2.a) y del contacto de seguridad.

## 3/ GARANTÍA

Garantía de 24 meses a partir de la fecha de entrega contra cualquier vicio oculto, defecto de material, de diseño o de fabricación que afecte al producto entregado y que impida su utilización.
La garantía no cubre los casos de instalación no conforme, incumplimiento de las especifcaciones, no conexiones de la alarma, negligencia o ausencia de mantenimiento, ni tampoco el desgaste normal del equipo ni los casos de fuerza mayor. La garantía se limita a la sustitución pura y simple de los productos cubiertos considerados defectuosos, no dando lugar a ninguna indemnización por daños y perjuicios. Los productos devueltos deben estar completos y deben ir acompañados de una nota donde se indique el defecto hallado.

La pompa centrifuga monoblocco Si-82 di estrazione condensa è destinata ad eliminare le condense cariche d'impurità. È' particolarmente idonea per armadi frigoriferi, console, evaporatori, vetrine refrigerate, caldaie a gas (con condense che hanno un pH > 2.5 e che non superano una temperatura massima di 65° C).

**Caratteristiche**

| | |
|---|---|
| Alimentazione elettrica | 230V~ 50Hz - 70 W – 0,67A |
| Contatto di sicurezza | NC 8 A resistivo - 250 V |
| Portata massima: | 500 l/h |
| Altezza di mandata massima | 5.0 m |
| Tipo di funzionamento | S3: 30% (3s Marcia - 7s Arresto) |
| Livello sonoro in applicazione | 45dBA a 1 m |
| Livelli di rilevazione (mm): | Fig.4 |
| Temperatura massima delle condense e acidità | t<65°C (80°C - 1min)<br>pH>2.5 |
| Volume della vaschetta | 2.0 l |
| Protezione termica | 105°C (riavvio automatico) |
| Protezione | IP 20 |



**Portata (l/h)**

| Altezza della mandata | Lunghezza complessiva della tubazione | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

Le perdite di carico definite in questa tabletta sono calcolate con tubazione flessibile da 10 mm int.

## AVVERTENZE

- La presente pompa deve essere utilizzata unicamente con acqua.
- Il funzionamento della pompa è previsto esclusivamente in ambienti interni. La pompa non deve essere immersa e / o posizionata in ambienti umidi e deve essere tenuta al riparo dal gelo.
- Il presente apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o da persone prive di esperienza o conoscenza, tranne nel caso in cui abbiano potuto usufruire, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di precedenti istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio.
- Tenere sotto sorveglianza i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- In caso di guasti, in particolare se il cavo di alimentazione è danneggiato, qualsiasi intervento deve essere effettuato da persone qualificate, al fine di evitare qualsiasi rischio.

**AVVERTENZA:** Rischio di scosse elettriche. Questa pompa è dotata di un cavo di terra. Al fine di ridurre il rischio di scosse elettriche, verificare che tale cavo sia correttamente collegato ad un dispositivo di messa a terra.

## 1/ MESSA IN FUNZIONE

**a/ Collegamento elettrico**

Collegare il cavo di alimentazione alla rete 230V~ 50/60Hz. Rispettare le norme d'installazione locali.

**b/ Collegamento del contatto di sicurezza (Fig. 10-11)**

IMPORTANTE : per il collegamento elettrico dell'allarme avete a disposizione un contatto NC capacità 250 V e potere di interruzione di 1 A induttivo e 4 A resistivo. Consigliamo di utilizzare questo contatto per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di trabocco (Fig. 10). Per modificare il tipo di contatto, fare riferimento alle Fig. 11.

**c/ Collegamento idraulico (Fig. 6-9)**
La pompa viene collocata orizzontalmente sotto battente e deve ricevere la condensa attraverso i 4 fori di Ø 30 mm . La mandata avviene attraverso la valvola di non-ritorno alla quale deve essere collegato un tubo di Ø 10 mm interno (raggio di curvatura minimo ammesso 60 mm). Per i tubi di Ø 6 mm utilizzare un adattatore Ø 6 x Ø 10 mm. In questo caso la portata sarà ridotta. Per montare o smontare il tubo dalla valvola, togliere prima il tubo.

**d/ Installazione / messa a punto (Fig. 7-8-9)**
La pompa può essere fissata contro una parete (maschera in pagina 14-15, viti di fissaggio fornite), posata a terra o sospesa al soffitto mediante quattro staffe di fissaggio. Per il montaggio a soffitto, è necessario utilizzare 4 barre filettate + dadi nonché le 2 maschere fornite in pagina 14-15. Lasciare uno spazio intorno alla pompa per facilitarne il raffreddamento. È inoltre possibile scegliere la direzione dell'uscita dell'acqua rispetto alla vaschetta. Blocco pompa reversibile. Prestare attenzione a non deformare i tubi condensa. Se necessario, utilizzare un tubo rinforzato. Per la diminuzione della portata dovuta alle perdite di carico, consultare la scheda tecnica.
Con caldaie (EN12056.1, §4.5, §5.8) : tubo deve essere resistante a acide aqua (pH<6.5). Mantada preferabile nel interno.

IT

## 2/ UTILIZZO

**a/ Funzionamento**
Versare dell'acqua nella pompa. Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è ridisceso. Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza continuare a versare acqua nella pompa fino allo scattare dell'allarme (interruzione, allarme sonoro o visivo ecc.).

**b/ Pulizia**
ATTENZIONE: prima di qualsiasi intervento accertarsi che la pompa non sia collegata elettricamente.
E' necessario pulire regolarmente l'interno della pompa. Togliere la vaschetta della pompa e pulirla con acqua alla quale sarà stata aggiunta il 5% di varechina. Controllare che il galleggiante resti pulito. Riposizionare la vaschetta e verificare nuovamente il buon funzionamento della pompa (§ 2.a) e del contatto di sicurezza.

## 3/ GARANZIA

24 mezi. Essa copre difetti di materiale e di fabbricazione e si limita alla sostituzione o alla riparazione dei particolari difettosi senza che possa venire reclamata alcuna indennità, interesse o avanzata richiesta di danni. Le pompe deve venire ritornata completa. Si declina qualsiasi responsabilità in caso di installazione non conforme, di non osservanza delle specifiche, della mancata manutenzione o di mancato collegamento dell'allarme.

A bomba centrífuga monobloco Si-82 destina-se a evacuar os condensados carregados.
Ela é particularmente adaptada aos armários frigoríficos, consolas, evaporadores, vitrinas refrigeradas, caldeiras a gás (com condensados com pH > 2.5, e cuja temperatura não ultrapasse um máximo de 65° C).

**Características:**

| | |
|---|---|
| Alimentação eléctrica: | 230V~ 50Hz – 70 W – 0,67 A |
| Contacto alarme | NC 4 Amp - 250 V |
| Caudal Máximo: | 500 l/h |
| Altura de descarga máxima: | 5,0 m |
| Modo de funcionamento | S3: 30% (3 s ON – 7s OFF) |
| Nível sonoro de aplicação: | 45dBA a 1 m |
| Nível de detecção (mm): | Fig.4 |
| Temperatura máxima dos condensados e acidez: | t<65°C (80°C- 1min), pH>2.5 |
| Volume da bandeja: | 2.0 l |
| Protecção térmica | 105°C (arranque automático) |
| Protecção | IP 20 |



**Caudal (l/h)**

| Altura de descarga | Comprimento total das canalizações | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

As perdas de carga definidas nesta tabela são calculadas com um tubo flexível de 10mm de diâmetro.

# ADVERTÊNCIAS

- Esta bomba está prevista para uma utilização com água unicamente.
- A bomba está prevista para um funcionamento no interior unicamente. A bomba não deve ser imersa em água e/ou colocada em locais húmidos e deve ser mantida ao abrigo de geadas.
- Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo as crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, excepto se puderem beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias relativamente à utilização do aparelho.
- Convém vigiar as crianças para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Em caso de avaria, e nomeadamente se o cabo de alimentação estiver danificado, toda intervenção deve ser realizada por pessoas de qualificação adequado a fim de evitar qualquer perigo.

**ADVERTÊNCIA:** Risco de choque eléctrico. Esta bomba está equipada com um cabo de terra. A fim de reduzir o risco de choque eléctrico, verificar se está correctamente ligada a um dispositivo de ligação à terra.

## 1/ COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

**a/ Ligação à rede eléctrica**

Ligar o cabo de alimentação à rede 230V~ 50/60Hz. Respeitar as regras de instalação locais.

**b/ Ligação eléctrica do contacto de seguridade (Fig 10-11)**

IMPORTANTE: para a ligação eléctrica do alarme, dispõe de um contacto seco NA com uma capacidade de 250 V e um poder de corte de 1 A indutivo e 4 A resistivo. Aconselhamos que utilize esse contacto para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento (ver fig. 10). Para modificar o tipo de contacto, consultar a fig. 11.

**c/ Ligação hidráulica (Fig.7-8-9)**
A bomba é posicionada horizontalmente debaixo do aparelho e recolhe os condensados por cima, graças a quatro orifícios de Ø 30 mm. A descarga é realizada através da válvula de retenção
Ø 6 x Ø 10 mm na qual será fixado um tubo de Ø interior de 10 mm, com um raio de curvatura máximo admissível de 60 mm. Para os tubos de Ø 6 mm, utilizar o adaptador SINJ18005. Nesse caso, o caudal será reduzido. Para montar ou desmontar o tubo da válvula, é preferível retirá-lo antes.

**d/ Instalação / ajuste (Fig.6-9)**
A bomba pode ser fixada num muro (gabarito 262 mm em página 14-15, parafusos de fixação fornecidos), instalada no solo ou presa ao tecto graças a quatro patilhas de fixação (para a montagem no tecto, é necessário utilizar quatro hastes roscadas + porcas, bem como os dois gabaritos da página 14-15). É também possível escolher a saída de água relativamente à bandeja. Bloco de bomba reversível. Um espaço deve ser preservado à volta da bomba para facilitar o seu arrefecimento. Tomar atenção para não apertar os tubos de condensados. Se necessário, utilizar um tubo com armadura. Para a diminuição do caudal devido às perdas de carga, consultar a curva.



## 2/ UTILIZAÇÃO

**a/ Funcionamento**
Deitar água na bomba. Verificar se a bomba arranca e pára quando o nível de água volta a descer. Para verificar o funcionamento do alarme, deitar água continuamente na bomba até que a função de alarme seja accionada (paragem do aparelho, alarme sonoro ou visual, etc.).

**b/ Limpeza**
ATENÇÃO: a bomba deve ser desligada da rede eléctrica antes de qualquer intervenção.
O interior da bomba deve ser limpo regularmente. Retirar a bandeja da bomba e limpá-la com uma solução adicional de 5% de lixívia. Assegurar que a bóia esteja limpa. Colocar novamente a bandeja e fazer um novo ensaio de funcionamento da bomba (§ 2.a) e do alarme.

## 3/ GARANTIA

**24 meses**

De Si-82 centrifugaalpomp uit één stuk is bedoeld voor het verwijderen van vuile condens.
De pomp is in het bijzonder geschikt voor koelkasten, consoles, verdampers, koelvitrines, gasketels (met condens met een pH-waarde die superieur is aan 2.5 en een maximum temperatuur van 65° C).

**Technische gegevens:**

| | |
|---|---|
| Stroomvoorziening | 230V~ 50Hz - 70 W – 0,67A |
| Alarmcontact | NC max. 4 Amp - 250V |
| Maximale hoeveelheid | 500 l/u |
| Maximaal niveau opvoerhoogte | 5,0m |
| Werking | S3: 30% (3s ON - 7s OFF) |
| Geluidsniveau bij werking | 45dBA op 1 m |
| Detectieniveau (mm) | Fig.4 |
| Maximum temperatuur van de condens en zuurtegraad | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Volume van de bak | 2.0 l |
| Thermische beveiliging (oververhitting) | 105°C (automatische herstart) |
| Beveiliging | IP 20 |



**Hoeveelheid (l/h)**

| Förderhöhe | Gesamtlänge der leitung | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

De weerstandsverliezen vastgesteld in deze tabel zijn berekend met slangen met een diameter van 10 mm

# WAARSCHUWINGEN

- Deze pomp is uitsluitend bedoeld voor een gebruik met water.
- De pomp is uitsluitend bedoeld voor een gebruik binnenshuis. De pomp mag niet ondergedompeld worden en / of op een vochtige plek geplaatst worden en dient vorstvrij gehouden te worden.
- Dit apparaat is niet bestemd voor een gebruik door personen (inclusief kinderen) waarvan de lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens verminderd zijn of door personen zonder enige ervaring of kennis, tenzij zij via een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- In geval van een defect en met name wanneer het netsnoer beschadigd is, moeten de reparatiewerkzaamheden uitgevoerd worden door personen met vakbekwaamheid, teneinde gevaarlijke situaties te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Elektrocutiegevaar. Deze pomp is voorzien van een geaard netsnoer. Om het risico van elektrocutie te verminderen, moet u controleren of de pomp op de juiste wijze geaard is.

## 1/ INGEBRUIKNAME

**a/ Aansluiting op het lichtnet**

Sluit het netsnoer aan op een spanningsnet. Neem de plaatselijk geldende installatievoorschriften in acht.

**b/ Elektrische aansluiting van het alarm**

BELANGRIJK: voor de elektrische aansluiting van het alarm beschikt u over een droog contact NC met een vermogen van 250 V en een uitschakelvermogen van 1 A inductief en 4 A met weerstand. Wij raden u aan dit contact te gebruiken om de koelproductie te onderbreken indien er gevaar voor overlopen bestaat (zie fig. 10). Zie voor het wijzigen van dit type contact (fig.11).

**c/ Hydraulische aansluiting (Fig 7-8-9)**
De pomp wordt horizontaal onder het apparaat geplaatst en vangt de condens op via de bovenzijde met behulp van 4 openingen van Ø 30 mm. Het opvoeren geschiedt via de terugslagklep waarop een slang met een binnendiameter van 10 mm wordt bevestigd, waarvan de maximaal toelaatbare krommingsstraal 60 mm is. Gebruik voor slangen van Ø 6 mm het verloopstuk Ø 6 x Ø 10 mm. In dit geval wordt de hoeveelheid verminderd. Voor het monteren of demonteren van de slang van de klep verdient het de voorkeur deze van tevoren te verwijderen.

**d/ Installatie / instelling (Fig 6-9)**
De pomp kan tegen een muur bevestigd worden (meegeleverde mal 262 mm en bevestigingsschroef op pagina 14-15), op de vloer geplaatst worden of aan het plafond opgehangen worden met behulp van vier bevestigingslipjes (voor montage aan het plafond moeten 4 stangetjes met schroefdraad + moeren en de 2 meegeleverde mallen op pagina 14-15 gebruikt worden). Het is tevens mogelijk de wateruitlaat aan de hand van de bak te kiezen. Omkeerbaar pompblok. Rond de pomp moet er ruimte vrij blijven om het afkoelen te vergemakkelijken. Zorg dat de condensslangen niet samengeknepen worden. Gebruik, indien nodig, een gewapende slang. Bekijk voor het verminderen van de hoeveelheid als gevolg van drukval de kromme.
Verwarming (EN12056.1, §4.5, §5.8) : de buis van Ø20 mm moet tegen zuur water bestendig zijn (pH<6.5).
Opvoering binnen aangeraden.



## 2/GEBRUIK

**a/ Werking**
Doe water in de pomp. Controleer of de pomp inschakelt en uitschakelt wanneer het waterpeil gezakt is. Giet voor het controleren van de werking van het alarm voortdurend water in de pomp, totdat de alarmfunctie ingeschakeld wordt (uitschakeling apparaat, geluids- of lichtalarm, enz.).

**b/ Reiniging**
LET OP: voor alle werkzaamheden aan de pomp moet deze spanningloos gemaakt worden.
De binnenzijde van de pomp moet regelmatig gereinigd worden. Verwijder de bak van de pomp en reinig deze met een oplossing met 5 % bleekwater. Zorg ervoor dat de vlotter schoon blijft. Zet de bak terug en test opnieuw de werking van de pomp (§ 2.a) en het alarm.

## 3/ REPARATIE

Als uw pomp continu werkt, controleer dan:
1) Of de opvoerbuizen niet verstopt of vastgeklemd zijn
2) Of de terugslagklep niet vuil is

Als uw pomp continu of op abnormale wijze werkt (snel aan/uit), controleer dan of de terugslagklep niet beschadigd is.
Als uw pomp niet start, controleer dan de elektrische aansluiting en de voeding.

## 4/ GARANTIE.

**24 Monate**

Odstředivé zdvižné čerpadlo monoblok Si-82 je určeno k dopravě znečištěných kondenzátů.
Je zejména vhodné pro chladicí skříně, konzoly, výparníky, chladicí boxy a plynové kondenzační kotle (jejichž kondenzáty mají pH > 2,5 a nepřesahují maximální teplotu 65 °C).

**Technická charakteristika:**

| | |
|---|---|
| Elektrické napájení | 230V~ 50Hz - 70 W – 0,67A |
| Bezpečnostní kontakt | NF 4A odporový – 250 V |
| Maximální výkon | 500 l/h |
| Max. výtlačná výška | 5,0m |
| Provozní režim | S3: 30% (3s ON - 7s OFF) |
| Hlučnost 1 m | 45dBA |
| Úroveň detekce (mm) | Fig.4 |
| Maximální teplota kondenzátů a kyselost | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Objem nádrže | 2.0 l |
| Tepelná ochrana proti přehřátí: | 105 °C (auto-reset) |
| Ochrana | IP 20 |

**Skutečné průtoky (l/h)**

| Výtlačná výška | Celková délka hadice | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

Tlakové ztráty uvedené v této tabulce jsou vypočteny pro flexibilní hadici vnitř. Ø 10 mm

CZ

# UPOZORNĚNÍ

- Toto čerpadlo je určeno pro použití pouze s vodou.
- Čerpadlo je určeno pouze pro vnitřní provoz. Čerpadlo nesmí být ponořeno a/nebo umístěno ve vlhkém prostředí a musí se chránit před mrazem.
- Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí), jejichž tělesné, smyslové nebo mentální schopnosti jsou snížené, nebo osobami s nedostatkem zkušeností nebo znalostí, s výjimkou osob pod vedením osoby odpovědné za jejich bezpečnost, dohled nebo předběžné pokyny k použití zařízení.
- Je vhodné dohlížet na děti, aby si nehrály se zařízením.
- V případě poruchy, zejména je-li poškozen napájecí kabel, musí být každý zásah proveden podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.

**UPOZORNĚNÍ:** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Toto čerpadlo je vybaveno zemnicím vodičem. Chcete-li snížit nebezpečí úrazu elektrickým proudem, ujistěte se, že je správně připojen k uzemňovacímu zařízení.

## 1/ INGEBRUIKNAME

**a) Připojení k síti (obr. 10)**
Připojte napájecí kabel k síti. Dodržujte místní instalační pravidla.

**b) Elektrické připojení bezpečnostního kontaktu (obr. 10-11)**
DŮLEŽITÉ: pro elektrické připojení alarmu máte suchý kontakt NF s kapacitou 250 V a vypínacím výkonem 1A indukčním a 4A odporovým.
Doporučujeme použít tento kontakt pro přerušení chlazení v případě nebezpečí přetečení (obr. 10).
Chcete-li změnit bezpečnostní kontakt, viz obr. 11.

**c) Hydraulické připojení (obr. 7-8-9)**
Čerpadlo se umístí vodorovně pod zařízením a přijímá kondenzáty v horní části 4 otvory o Ø 30 mm (1 3/16'').
Výtlak se provádí přes zpětný ventil, na který je připevněna hadice o vnitř. Ø 10 mm (3/8''), jehož max. dovolený poloměr křivosti je 60 mm (2 3/8'').
Pro hadice o vnitř. Ø 6 mm (1/4'') použijte redukci Ø 6 x Ø 10 mm (1/4'' x 3/8''). V tomto případě se průtok sníží. Při montáži nebo demontáži hadice je nejlepší odstranit předtím ventil.

**d) Instalace/seřízení (obr. 6-9)**
Čerpadlo se namontuje na stěnu (šablona v § 14-15, dodány upevňovací šrouby), položí na zem nebo zavěsí na strop čtyřmi montážními konzolami (při montáži na strop je nutné použít 4 závitové tyče + matice a šablonu v § 14-15).
Kolem čerpadla musí být prostor pro usnadnění jeho chlazení.
Je možné zvolit výstup vody vzhledem k nádrži.
Čerpadlo je reverzibilní.
Dbejte na to, aby nebyly přiskřípnuty hadice kondenzátů.
V případě potřeby použijte zesílenou hadici.
Pro snížení průtoku v důsledku poklesu tlaku viz tabulka skutečných průtoků.
Při topení (EN12056.1, § 4.5, § 5.8): zkontrolujte, že výtlačné hadice jsou odolné vůči kyselé vodě (pH < 6,5) a upřednostněte výtlak uvnitř, aby se zabránilo riziku zmrazeného potrubí.

CZ

## 2. POUŽITÍ

**a) Provoz**
Nalijte vodu do čerpadla. Zkontrolujte, zda se čerpadlo spouští a zastaví, když hladina vody klesla. Pro ověření funkce bezpečnostního kontaktu lijte nepřetržitě vodu do čerpadla, až je bezpečnostní kontakt aktivován (vypnutí zařízení, zvukový nebo vizuální alarm, atd.).

**b) Čištění**
UPOZORNĚNÍ: při každém zásahu musí být čerpadlo vypnuto.
Vnitřek čerpadla se musí čistit pravidelně.
Vyjměte nádrž z čerpadla a vyčistěte ji roztokem obsahujícím 5 % bělidla.
Ujistěte se, že plovák zůstává čistý.
Vraťte nádrž a udělejte zkušební provoz čerpadla (§ 2.a) a bezpečnostního kontaktu.

## 3. OPRAVA

Pokud vaše čerpadlo běží nepřetržitě, zkontrolujte:
1) zda výtlačné hadice nejsou blokované, skřípnuté, nebo zmrazené
2) zda zpětná klapka není ucpaná
Pokud vaše čerpadlo běží nepřetržitě nebo abnormálně (rychlé zapnutí/vypnutí), zkontrolujte, zda zpětná klapka není poškozena. Pokud se vaše čerpadlo nespustí, zkontrolujte elektrické zapojení a napájení (obr. 10).

## 4/ ZÁRUKA

24 měsíců od data dodání. Tato záruka se vztahuje na součásti, které vykazují vady materiálu nebo výrobní závady, a omezuje se pouze na výměnu nebo uvedení do pořádku vadných součástí, aniž by bylo možné reklamovat jakoukoliv náhradu
či odškodné.
Čerpadlo musí být vráceno spolu s detekčním blokem, nikoliv v rozmontovaném stavu, a musí být přiložena upřesňující poznámka s uvedením zjištěné vady.
Odmítáme veškerou zodpovědnost v případě nesprávné instalace, v případě nerespektování specifikací, nedodržení údržby nebo nepřipojení alarmu.**I**

Pompa skroplin odśrodkowa monoblokowa Si-82 przeznaczona jest do podnoszenia zanieczyszczonych skroplin. Jest szczególnie dostosowana do szaf chłodniczych, konsoli, parowników, lad chłodniczych i grzewczych o kondensacji gazowej (w których pH skroplin > 2,5, a temperatura maksymalna nie przekracza 65°C).

**Dane techniczne:**

| | |
|---|---|
| Zasilanie elektryczne | 230V~ 50Hz - 70 W – 0,67A |
| Styk bezpieczeństwa | NZ 4A rezystywny - 250 V |
| Maksymalna natężenie przepływu | 500 l/h |
| Maksymalna wysokość przepompowywania | 5,0m |
| Tryb pracy | S3: 30% (3s ON - 7s OFF) |
| Poziom hałasu w odległości (1m) | 45 dBA 1 m |
| Poziom detekcji (mm) | Fig.4 |
| Maksymalna temperatura skroplin i kwasowość | t<65°C (80°C - 1min), pH>2.5 |
| Pojemność zbiornika | 2.0 l |
| Zabezpieczenie termiczne (przegrzanie): | 105°C (auto-reset) |
| Klasa ochrony | IP 20 |

**Przepływ rzeczywisty (l/h)**

| Wysokość tłoczenia | Całkowita długość przewodu | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

Straty ciśnienia określone w niniejszej tabeli są obliczone przy użyciu przewodów elastycznych o średnicy wewnętrznej 10 mm.



# ZASADY BEZPIECZENSTWA

- Pompa została zaprojektowana wyłącznie do tłoczenia wody.
- Pompa została zaprojektowana wyłącznie do pracy wewnątrz pomieszczeń. Pompa nie może być zanurzana i/lub umieszczana w miejscach wilgotnych. Należy ją chronić przed zamarznięciem.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi.
- Zwrócić uwagę na dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- W razie usterki oraz uszkodzenia przewodu zasilającego, naprawa musi być wykonana w specjalistę, aby zapewnić pełne bezpieczeństwo.

**OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Niniejsza pompa wyposażona jest w kabel uziemiający. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem, należy sprawdzić czy jest on prawidłowo podłączony do uziemienia.

## 1/ URUCHAMIANIE

**a/ Podłączanie do źródła zasilania (Rys. 10)**

Podłączyć przewód zasilania do instalacji elektrycznej. Przestrzegać zasad lokalnej instalacji.

**b/ Podłączenie elektryczne styku bezpieczeństwa (Rys. 10-11)**

WAŻNE : do podłączenia elektrycznego alarmu służy styk suchy NZ 250 V o zdolności wyłączania 1A indukcyjny i 4A rezystywny.

Zalecamy stosowanie tego styku do wyłączania produkcji chłodu w przypadku niebezpieczeństwa przelania (Rys. 10). Aby zmienić styk bezpieczeństwa, patrz Rys. 11.

**c/ Podłączenie hydrauliczne (Rys. 7-8-9)**
Pompa montowana jest w położeniu poziomym poniżej urządzenia, a skropliny dopływają z góry poprzez 4 otwory o średnicy 30 mm (1 3/16'').
Tłoczenie odbywa się poprzez zawór zwrotny do którego zostanie zamocowany przewód o średnicy wewnętrznej 10 mm (3/8"), którego maksymalny, dopuszczalny promień skrętu wynosi 60 mm (2 3/8'').
W przypadku przewodów o średnicy wewnętrznej 6 mm (1/4") należy użyć przejściówki o średnicy 6 x 10 mm (1/4'' x 3/8''). Przy tym zastosowaniu, przepływ będzie mniejszy. Przy montażu lub demontażu przewodu, zaleca się zdjęcie zaworu zwrotnego.

**d/ Instalacja / regulacja (Fig 6-9)**
Pompa może być przymocowana do ściany (wzornik na stronie 14-15; śruby montażowe w zestawie), położona na ziemi lub zawieszona przy suficie za pomocą czterech występów mocujących (w przypadku montażu do sufitu, należy użyć 4 trzpieni gwintowanych + nakrętek oraz wzornika na stronie 14-15).
Wokół pompy należy zapewnić odpowiednią przestrzeń, niezbędną do jej chłodzenia.
Istnieje możliwość wyboru wylotu wody względem zbiornika.
Blok pompy jest odwracalny.
Uważać, aby nie zacisnąć przewodów odprowadzających skropliny.
W razie potrzeby zastosować przewód uzbrojony.
Informacje na temat zmniejszenia przepływu spowodowanego spadkami ciśnienia znajdują się w tabeli rzeczywistych przepływów.
W instalacji grzewczej (EN12056.1, §4.5, §5.8): należy upewnić się czy przewody tłoczące są odporne na ciecze zakwaszone (pH < 6,5). Tłoczenie należy lokalizować wewnątrz pomieszczeń, aby zapobiec niebezpieczeństwu zamarzaniu przewodów.

PL

## 2/ OBSŁUGA

**a/ Działanie**
Nalać wody do pompy. Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody. Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, nalewać ciągle wodę do pompy aż styk bezpieczeństwa zostanie uruchomiony (wyłączenie urządzenia, alarm dźwiękowy lub wzrokowy itp.).

**b/ Czyszczenie**
UWAGA: wszelkie czynności przy pompie muszą być wykonywane po wyłączeniu napięcia.
Wnętrze pompy należy regularnie czyścić.
Wyjąć zbiornik pompy i wyczyścić go za pomocą 5% roztworu wody chlorowanej.
Sprawdzić czy pływak jest czysty.
Założyć zbiornik i wykonać test działania pompy (§ 2a) oraz styku bezpieczeństwa.

## 3/ NAPRAWA

Jeżeli pompa nie działa, należy sprawdzić:
1) czy przewody podnoszenia nie są zatkane, zaciśnięte lub zamarznięte,
2) czy zawór zwrotny nie jest zanieczyszczony.
Jeżeli pompa pracuje w sposób ciągły lub nieprawidłowy (szybkie włączenie/wyłączenie), należy sprawdzić, czy zawór zwrotny nie jest uszkodzony. Jeżeli pompa się nie uruchamia, należy sprawdzić podłączenie elektryczne i zasilanie (Rys. 10).

## 4/ GWARANCJA

24 miesiące od daty dostawy. Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkiego rodzaju wady materiałowe oraz wykonania.
Gwarancja obejmuje jedynie wymianę lub naprawę uszkodzonych części - użytkownik nie posiada prawa domagania się jakiegokolwiek odszkodowania lub zwrotu poniesionych kosztów.
Wadliwa pompa powinna zostać odesłana w stanie nie zdemontowanym, z blokiem detekcji oraz informacją dotyczącą stwierdzonego uszkodzenia. Nasza firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niezgodnej instalacji, nieprzestrzegania specyfikacji, nieprawidłowej konserwacji lub braku podłączenia alarmu.

Центробежный моноблочный дренажный насос Si-82 предназначен для отведения конденсата. Он особенно подходит для холодильных камер и витрин, консолей, испарителей и конденсационных котлов с агрессивным конденсатом (конденсат в которых не должен быть кислее pH > 2,5 и температура не выше 65 °C).

**Технические характеристики:**

| | |
|---|---|
| Электропитание | 230V~ 50Hz - 70 W – 0,67A |
| Аварийный переключатель: размыкатель | 4A резистивной нагрузки – 250 В |
| Максимальная производительность | 500 l/h |
| Максимальная высота отведения конденсата | 5,0m |
| Рабочий режим насоса | S3: 30% (3s ON - 7s OFF) |
| Уровень шума (1 m) | 45dBA |
| Уровни обнаружения (мм) | Fig.4 |
| Максимальная температура и кислотность конденсата | t<65°C (80°C- 1min), pH>2.5 |
| Объем бака | 2.0 l |
| Тепловая защита (перегрев) | 105 °C (с перезагрузкой) |
| Степень защиты | IP 20 |

**Фактическая пропускная способность**

| Высота нагнетания | Общая длина трубы | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 5 m | 10 m | 20 m | 30 m |
| 1 m | 380 | 300 | 240 | 190 |
| 2 m | 310 | 260 | 200 | 150 |
| 3 m | 240 | 200 | 145 | 110 |
| 4 m | 150 | 130 | 80 | 60 |
| 5 m | 30 | 20 | 0 | 0 |

Потери напора, определенные в этой таблице, рассчитаны с помощью системы гибких труб с внутр. диаметром 10 мм.

RU

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Этот насос предназначен для использования только с водой.
- Этот насос предназначен для использования только в помещениях. Не погружайте и/или не помещайте насос во влажную среду и защищайте от замерзания.
- Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не обладающими соответствующим опытом и знаниями, кроме случаев, когда со стороны ответственного за их безопасность лица обеспечивается надлежащий контроль или предварительный инструктаж относительно использования устройства.
- Дети должны использовать устройство под присмотром взрослых. Не допускайте, чтобы дети играли с устройством.
- В случае неисправности и, в частности, повреждения кабеля питания любые операции по техобслуживанию должны выполняться лицами с квалификацией, чтобы избежать возможных рисков.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** опасность поражения электрическим током. Насос оснащен заземляющим кабелем. Чтобы снизить риск поражения электрическим током, убедитесь, что он соответствующим образом соединен с устройством заземления.

## 1/ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

**a/ Подключение к сети (рис. 10)**

Подключите кабель питания к сети. Соблюдайте местные правила по установке.

**b/ Электрическое соединение предохранительного контакта (рис. 10–11)**

ВАЖНО. Для электрического подключения системы сигнализации предусмотрен беспотенциальный размыкающий контакт с напряжением до 250 В и разрывной способностью 1 А при индуктивной нагрузке и 4 А при резистивной нагрузке.

Рекомендуется использовать этот контакт для прекращения производства холода в случае опасности переполнения (рис. 10). Сведения о модификации предохранительного контакта см. на рис. 11.

**c/ Гидравлическое соединение (рис. 7-8-9)**
Насос помещается в горизонтальном положении под устройство, и конденсат поступает в него через верхнюю часть благодаря 4 отверстиям диаметром 30 мм (1 3/16'').
Нагнетание осуществляется через обратный клапан, на котором будет установлена труба с внутр. диаметром 10 мм (3/8''), макс. допустимый радиус изгиба которой составляет 60 мм (2 3/8'').
Для труб с внутр. диаметром 6 мм (1/4'') используйте адаптер диаметром 6 x 10 мм (1/4'' x 3/8''). В этом случае пропускная способность будет ограничена. Чтобы установить или снять трубу, рекомендуется сначала извлечь клапан.

**d/ Установка/наладка (рис. 6-9)**
Насос может крепиться к стене (шаблон предоставлен на стр. 14–15, крепежные винты в комплекте), на полу или на потолке благодаря четырем скобам для крепления (для потолочного монтажа необходимо использовать 4 стержня с резьбой + гайки, а также шаблон, предоставленный на стр. 14–15).
С целью обеспечения охлаждения насоса оставьте вокруг него свободное пространство.
Конструкция насоса позволяет отводить конденсат с левой или правой стороны бака. Для этого нужно поставить насосный блок в нужное положение в бак.
Будьте внимательны, чтобы не защемить трубы с конденсатом.
В случае необходимости используйте армированную трубу.
В случае вопросов относительно снижения пропускной способности в связи с потерей напора обратитесь к таблице фактических значений пропускной способности.
При использовании в отоплении (EN12056.1, § 4.5, § 5.8) убедитесь, что отводящий конденсат трубопровод устойчив к воздействию кислых стоков (pH < 6,5). Осуществляйте нагнетание предпочтительно в помещениях во избежание опасности замерзания трубопровода.



## 2/ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**a/ Проверка работоспособности насоса**
Налейте воду в насос. Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается. Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду в насос, пока предохранительный контакт не сработает (остановка устройства, звуковой или визуальный сигнал и т. д.).

b/ Очистка
ВНИМАНИЕ! При выполнении любых операций по техобслуживанию насос должен быть отключен.
Внутреннюю часть насоса необходимо регулярно чистить.
Снимите бак насоса и очистите его с помощью 5%-го раствора жавелевой воды.
Следите за тем, чтобы поплавок оставался чистым.
Установите бак на место и испытайте работу насоса (§ 2.a) и предохранительного контакта.

## 3/ УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если насос работает непрерывно, убедитесь:
1) что подъемный трубопровод не закупорен, не защемлен и не обледенел;
2) что обратный клапан не засорен.

Если насос работает непрерывно или ненормально (быстрое чередование пуска и остановок), убедитесь, что обратный клапан не поврежден. Если насос не запускается, проверьте электрические соединения и электропитание (рис. 10).

## 4/ ГАРАНТИЯ

**24 месяца с даты поставки.**

EVENES GmbH
Postfach 10 02 04
72302 Balingen

Telefon +49 74 33.39 17 20-0
Telefax +49 74 33.39 17 20-1

info@evenes.de
www.evenes.de